



Handleiding/Manuel d'utilisation

Inbouwhaarden/Foyers





VOORWOORD - KWALITEITSFILOSOFIE

U hebt gekozen voor een Spartherm inbouwhaard – hartelijk dank voor uw vertrouwen.

In een wereld van overvloed en van massaproductie verbinden we onze naam met het credo van onze eigenaar, de Heer Gerhard Manfred Rokossa: "Hoogstaande technische kwaliteit in combinatie met actueel design en dienstverlening die onze klanten voldoening schenkt, leidt tot verdere aanbevelingen".

Wij bieden u samen met onze vakhandelspartners hoogwaardige producten die u emotioneel raken en gevoelens zoals geborgenheid, veiligheid en behaaglijkheid oproepen. Opdat we daar ook in mogen slagen, adviseren we dat u de handleiding aandachtig leest om snel en volledig met uw haardinstallatie vertrouwd te raken.

Buiten de informatie voor de bediening, bevat de handleiding eveneens belangrijke onderhouds- en gebruiksaanwijzingen, zowel voor uw veiligheid als het waardebewoud van uw inbouwhaard en vindt u er waardevolle tips en hulp in. Bovendien tonen we u, hoe u uw open haard milieuvriendelijk kan gebruiken. Mocht u verdere vragen hebben, wendt u zich dan a.u.b. tot uw vakhandelaar/haardinstallateur. Wij wensen u veel genot van uw inbouwhaard en altijd een mooi vuur.

Uw Spartherm-team

G.M. Rokossa

PRÉFACE – L'ESPRIT DE QUALITÉ

Vous avez choisi un foyer Spartherm pour votre cheminée, nous vous remercions pour votre confiance.

Dans un monde d'abondance et de production de masse, notre nom est étroitement lié au slogan de M. Gerhard Manfred Rokossa, notre propriétaire:
«Une technique de grande qualité combinée à un design moderne et un service toujours à l'écoute d'une clientèle fidèle qui nous recommande par la suite.»

Nous vous proposons une gamme de produits de première qualité qui sensibilise vos clients, en leur procurant un sentiment de sécurité et de bien-être. À cette fin, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'utilisation pour découvrir rapidement de manière détaillée le produit.

Outre les informations relatives à l'utilisation, ce manuel comprend également des indications importantes relatives à l'entretien et au fonctionnement de votre foyer. Il vous aidera grâce à ses conseils précieux. Si vous avez des questions ou des problèmes, contactez votre revendeur professionnel.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre foyer et, au-delà, d'agréables moments au coin du feu.

Votre équipe Spartherm

G.M. Rokossa



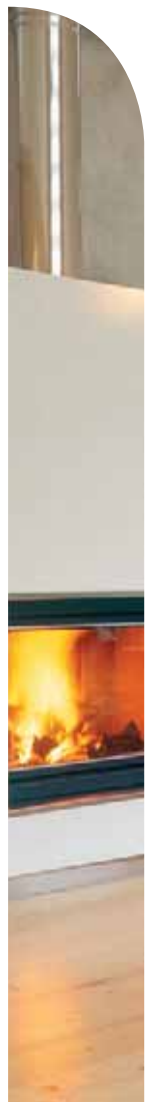
OVERZICHT HANDLEIDING SPARTHERM INBOUWHAARDEN

Voorwoord	▶ Pag. 2	5. Service en onderhoud	▶ Pag. 16
1. Geteste kwaliteit	▶ Pag. 6	5.1 Asopvangbak en asrooster	
2. Brandstof	▶ Pag. 6	5.2 Ruit	
2.1 Hout		5.3 Reiniging en onderhoud	
2.1.1 CO ₂ - neutraliteit		6. Hulp	▶ Pag. 17
2.1.2 Houtsoorten	▶ Pag. 7	6.1 Sterke, snelle en ongelijkmatige roetaanslag op glas	
2.1.3 Houthoeveelheden	▶ Pag. 8	6.2 Vuur kan moeilijk ontstoken en brandend gehouden worden	▶ Pag. 18
3. Brand	▶ Pag. 8	6.3 Rook ontsnapt in de ruimte bij het vullen	
3.1 Eerste inbedrijfname		6.4 Te snelle verbranding of te hoog houtverbruik	
3.2 Aansteken en van brandstof voorzien	▶ Pag. 9	6.5 Vuurvaste stenen	▶ Pag. 19
3.2.1 Aansteken		6.6 Schoorsteenbrand	
3.2.2 Branden	▶ Pag. 10	7. Algemene garantiebepalingen	
3.2.3 Einde		7.1 Algemene informatie	
4. Technische informatie	▶ Pag. 11	7.2 Garantieperiode	
4.1 Verwarmen in de tussenseizoenen		7.3 Aankoopbewijs	▶ Pag. 20
4.2 Open en gesloten gebruikswijze		7.4 Garantie-uitsluiting	
4.3 Verbrandingslucht – omgevingslucht – verse lucht	▶ Pag. 12	7.5 Oplossen van defecten – in goede staat brengen	
4.4 Vloerbedekkingen		7.6 Reserveonderdelen	
4.4.1 Bijzondere voorzorgsmaatregelen voor de brandbeveiliging bij vloerbedekking in de directe omgeving van de vuurhaard		7.7 Aansprakelijkheid	▶ Pag. 21
4.5 Reiniging van het keramische glas bij liftdeur haarden	▶ Pag. 13	7.8 Opmerking	
4.5.1 Reiniging van liftdeuren met recht glas	▶ Pag. 14		
4.5.2 Reiniging van deuren met rond glas en glas met zijraam	▶ Pag. 15		

APERÇU DU MANUEL D'UTILISATION FOYERS VITRÉS

Préface	▶ P. 3	5. Service et entretien	▶ P. 32
1. Qualité contrôlé	▶ P. 22	5.1 Cendrier et grille	
2. Combustibles	▶ P. 22	5.2 Vitre	
2.1 Bois		5.3 Nettoyage et entretien	
2.1.1 CO2 -neutralité		6. Aide	▶ P. 33
2.1.2 Sortes de bois	▶ P. 23	6.1 Verre s'encrasse beaucoup, vite et de manière irrégulière	
2.1.3 Quantités de bois	▶ P. 24	6.2 Le feu se laisse difficilement allumer et entretenir	▶ P. 34
3. Feu	▶ P. 24	6.3 Propagation de fumée lorsqu'on rajoute du bois	
3.1 Première mise en service		6.4 Bois se consume rapidement ou consommation trop élevée	
3.2 Chauffer	▶ P. 25	6.5 Argile réfractaire	▶ P. 35
3.2.1 Allumer		6.6 Incendie de cheminée	
3.2.2 Combustion	▶ P. 26	7. Conditions générales de garantie	▶ P. 35
3.2.3 Extinction		7.1 Information générale	
4. Informations techniques	▶ P. 26	7.2 Garantie	
4.1 Chauffer pendant les demi-saisons		7.3 Preuve d'achat	▶ P. 36
4.2 Fonctionnement ouvert et fermé	▶ P. 27	7.4 Sont exclus de la garantie	
4.3 Air de combustion – air de circulation – air frais		7.5 Réparation	
4.4 Planchers	▶ P. 28	7.6 Pièces de rechange	▶ P. 37
4.4.1 Mesures spéciales contre les incendies pour les revêtements de sol proches du feu	▶ P. 29	7.7 Responsabilité	
4.5 Nettoyage de la vitre ceramique sur les foyers portes escamotable	▶ P. 30	7.8 Remarque	
4.5.1 Nettoyages des foyers porte escamotable avec vitre droit			
4.5.2 Nettoyages de porte avec vitre courbe ou vitre sur le coté	▶ P. 31		





1. GETESTE KWALITEIT

ONZE INBOUWHAARDEN ZIJN GETEST VOLGENS DIN EN 13229 EN A1.

De genoemde regelgeving betreft zich op de Duitstalige markt.

Raadplaag vooraf de betreffende richtlijnen in uw eigen land.

De garantie vervalt, wanneer de inbouwhaard door de klant technisch wordt gewijzigd. De gewenste constructie dient u met uw vakhandelaar vóór de bestelling te hebben afgesproken.

Deze handleiding werd opgesteld volgens de bepalingen van DIN 18896 "Stookplaatsen voor vaste brandstoffen".

Onze inbouwhaarden zijn stookplaatsen voor tijdelijk vuur en geen stookplaatsen voor continu vuur.

Vanzelfsprekend worden onze inbouwhaarden onderworpen aan de bedrijfs-eigen kwaliteitscriteria vanaf de controle van de binnenkomende toestellen tot aan de verzending naar de klanten.

Plaatsing van haarden conform de voorschriften per land.

2. BRANDSTOF

2.1 HOUT

2.1.1 CO₂-NEUTRALITEIT

De stichting "Bos in nood" formuleert dit in een informatiebrochure op treffende wijze als volgt:

„Hout staat niet in het krijt bij de natuur. Hout is opgeslagen zonne-energie. Zonlicht, water en kooldioxide zijn de bouwstenen waaruit hout ontstaat. Zolang de boom leeft, wordt zonlicht chemisch gebonden. Zon wordt lignine en cellulose. Tijdens de verbranding komt ze weer vrij.

Hout geeft evenveel kooldioxide af, als het voorheen als boom uit de lucht heeft gehaald en gebonden. Daarbij doet het er niet toe, of het hout wordt verbrand of dat het in het bos rot – de afgave van de kooldioxide blijft altijd hetzelfde. Nieuwe bomen nemen de kooldioxide die hout tijdens de verbranding afgeeft weer op – er ontstaat een gesloten natuurlijke koolstofkringloop.

Resultaat: Met de houtverbranding blijft de natuur in evenwicht". Duitsland heeft een duurzaam beheer van de bossen wettelijk geregeld. Deze verplichting leidt tot een aangroei van het houtvolume, omdat de aangroei van hout gemiddeld 40 % groter is dan het volume brandhout en timmerhout dat wordt verbruikt. Daarom is het economisch en ecologisch zinvol hout in deze vorm te verbranden.

2.1.2 HOUTSOORTEN

Iedere houtsoort bevat per kg netto houtmassa evenveel warmteenergie.

Iedere houtsoort heeft echter bij hetzelfde gewicht een ander volume, omdat de delen waaruit het hout is opgebouwd verschillende grootte en dichtheid hebben. Dit feit wordt in de technische waarden door de dichtheid van het hout weergegeven. Hierbij bevat het hout geen water en wordt het per m³ hout gewogen.

Voor het aansteken van een vuur zijn beter houtsoorten met lage dichtheid geschikt, omdat deze gemakkelijk ontvlammen, maar om regelmatig bij te vullen is een houtsoort met hogere dichtheid beter geschikt.

Houhardheid	Houtsoort*	Dichtheid in kg/m ³
Zachthout	Populier	370
	Fijne spar	380
	Zilverspar	380
	Grove den	430
Hardhout	Beuk	580
	Es	580
	Eik	630

* Alle andere inheemse houtsoorten kunnen eveneens worden gebruikt, maar zijn echter niet in de handel gebruikelijk of in grote hoeveelheden voorhanden.

HIER VOLGEN ENKELE TIPS EN INFORMATIE:

- De beste brandstof is luchtgedroogd, onbehandeld gekloofd brandhout met een restvochtigheid van $\leq 18\%$
- Het hout dient afgeschermd, droog en luchtdoorlatend in de buitenlucht te worden opgeslagen
- Te vochtig hout leidt tot lage verwarmingswaarden, snellere aanslag en een snellere verontreiniging van de ruit
- Niet met geopende deur stoken, wanneer men naald houtsoorten stookt, deze spatten en geven veel vonken
- Open stoken met hardhout van loofbomen

HET IS VERBODEN OM VOLGENDE ZAKEN TE VERBRANDEN:

- Nat hout of schorsafval
- Spaanplaten of plaatmateriaal, gecoat of ongecoat
- Papier, karton en oude kleding
- Kunststoffen en schuimstoffen
- Met houtbeschermingsmiddel behandeld hout
- Alle vaste of vloeibare materialen, welke niet van hout zijn





2.1.3 HOUTHOEVEELHEDEN

Nominaal* warmterendement kW/u	Vulhoeveelheid** kg/u
11	4,5
10	4,0
9	3,5
8	3,0
7	2,5
6	2,5
5	2,0

* Zie typeplaatje of montage-instructie.

** Geldt pas vanaf de eerste vulling.

Bij het aansteken van het vuur mag het 30 % meer zijn.

1 kg beukenhout = ong. 1 houtblok met een lengte van 33 cm en een diameter van 10 cm.

De omtrek van één houtblok mag maximaal 30 cm bedragen. Bij voortdurende overschrijding van de vulhoeveelheid met meer dan 30 % kan de inbouwhaard of de haardinstallatie beschadigd raken. Het volgens DIN geteste nominale warmtevermogenbereik van uw inbouwhaard en de betreffende modelserie kunt u vinden op het typeplaatje of in het schema achterin de montage handleiding.

3. BRAND

3.1 EERSTE INBEDRIJFNAME

- Controleer of alle documenten en accessoires die samen met de inbouwhaard werden geleverd, uit de verbrandingsruimte werden verwijderd. Kijk ook in en onder de asbak.
- Lees de handleiding zorgvuldig met betrekking tot brandstoffen en andere relevante thema's.
- De eerste inbedrijfname dient in samenspraak met de installateur van de inbouwhaard te gebeuren of beter nog samen met hem. Alle bekledingsdelen moeten droog zijn, om barsten of beschadigingen te vermijden.
- Wanneer u geen externe verbrandingsluchttoevoer hebt, moet u zorgen voor voldoende luchtcirculatie bij de plaats van opstelling, zodat er geen onderdruk in de ruimte ontstaat en geen rookgassen in de ruimte terecht komen.

LET OP! Bij geforceerde ventilatie, WTW installaties en afzuigkappen bestaat eveneens gevaar voor onderdruk.

- Neem punt 3.2 AANSTEKEN EN BIJVULLEN in acht, voor een optimale ontsteking.
- Bij de eerste keer stoken na voltooiing van de installatie, dient de temperatuur langzaam te worden verhoogd, vervolgens dient de instal-

latie op vol vermogen te worden gestookt om een zo hoog mogelijke temperatuur te verkrijgen.

- Bij de eerste keer stoken komen onaangename geuren vrij. Hierbij wordt de coating van de inbouwhaard in het stalen oppervlak gebrand. Dit houdt voor de gezondheid geen risico in, maar ruikt onaangenaam. Daarom dient u voor voldoende ventilatie in de opstelruimte te zorgen.
- LET OP!!! Tijdens het stoken worden de oppervlakken van de ruit en de mantel zeer heet: Gevaar voor verbranding!

3.2 AANSTEKEN EN VULLEN MET BRANDSTOF

Voor een optimale verbranding is correct voorbereide brandstof nodig, die zorgt voor de met de afbrandfase overeenstemmende verbrandingstemperatuur en een passende zuurstoftoevoer, om milieuvriendelijk en energetisch geoptimaliseerd te functioneren.

3.2.1 AANSTEKEN



Verbrandingsluchtregeling met de "koude hand" (verlengde handgreep is inbegrepen bij de levering van de inbouwhaard) naar rechts zetten (maximale luchttoevoer).

- Controleer of de asopvangbak onder het asrooster leeg is.
- Gekleefd klein hout volgens het brandstapelprincipe in het midden van de verbrandingsruimte opstapelen.



Aansteekhulpmiddelen of dergelijke, in de handel verkrijgbare aanmaakblokjes, er onder leggen (Papier is niet aan te raden, omdat dit te snel wegbrandt en rondvliegende as veroorzaakt).

- Gebruik geen spiritus, benzine, olie of andere licht ontvlambare vloeistoffen.
- Aansteken, deur niet volledig sluiten, maar bij:



- Toestellen met draaideur, met greepstand gesloten op een kier zetten tegen het deurkader.



- Liftdeur toestellen deur niet volledig sluiten, maar 3-5 cm open laten staan.





Wanneer het aanmaakhout goed brandt, met kleine hardhoutblokken of grotere zachthoutblokken volgens het brandstapelprincipe bijvullen. Deur slechts op een kier zetten of bij liftdeur toestellen een beetje open laten staan.



Wanneer de houtblokken goed branden, de deur sluiten; regelschuif blijft in de stand rechts = maximale verbrandingslucht; dit dient ook minstens 20-30 min zo te blijven, om de haard op bedrijfstemperatuur te brengen.



Wanneer het bijgevlude hout opgebrand is en na het bijvullen enkel nog gloed overblijft, kan naar keuze bijgevlud worden (hardhout is nu ideaal).

3.2.2 BRANDEN

- Naargelang de weersomstandigheden, de regelschuif meer of minder naar de middenpositie toe of wat erover plaatsen (Afsluiten van de luchttoevoer). Dit is altijd afhankelijk van de ervaring en de actuele omstandigheden ter plaatse.
- Maak de deur voorzichtig open, anders loopt u gevaar dat er door een plotseling ontstane onderdruk rookgassen in de woonruimte ontsnappen. Open de deur in het begin langzaam en slechts op een spleet.
- Door het bijvullen in de gloeifase vermijdt u het eventuele terug roken bij het openen van de deur.
- Nooit continu meer dan de aanbevolen hoeveelheid bijvullen.

3.2.3 EINDE



Is bereikt, wanneer het hout volledig is opgebrand, geen smeulend vuur of een onvolledige verbranding kan ontstaan. Nu kan de regelschuif worden gesloten (linker stand).

- Dit geldt eveneens wanneer de installatie niet wordt gebruikt.

4. TECHNISCHE INFORMATIE

4.1 VERWARMEN IN DE TUSSENSEIZOENEN

Basisvoorwaarde voor de werking van een inbouwhaard is de gepaste schoorsteentrek. Dit is afhankelijk van de buitentemperaturen en daardoor ook van de seizoenen. In de tussenseizoenen van de winter naar de lente en de zomer naar de herfst, kan daarom bij hogere buitentemperaturen een tekort aan trek voorkomen, dat zich door slecht branden of sterke rookontwikkeling kenmerken.

WAT KUNT U DOEN?

- Asopvangbak en asrooster vóór het aansteken van het vuur leeg maken. Asrooster met ingestempeld SPARTHERM-logo naar beneden plaatsen.
- Omdat de schoorsteentrek minder is, dient een groter „lokvuur“ ontstoken te worden met kleine gemakkelijk ontvlambare stukjes hout om sneller temperatuur te verkrijgen en daardoor een stabiele trek in de schoorsteen op te bouwen.
- Regelschuif van de luchttoevoer zoals nodig ook na het opbranden op de rechter zijde (maximale luchttoevoer) laten staan. Belangrijk is het vuur zoveel verbrandingslucht te geven, dat de schoorsteentrek wordt gestabiliseerd, maar niet meer dan nodig, om niet te veel hout te snel te verbranden.

- In de eindfase van het opbranden, regelhendel niet volledig naar links plaatsen. Gevaar, dat de schoorsteentrek helemaal stilvalt en het tot een smeulende brand in de haard komt.
- Ter vermindering van weerstanden in het gloedbed, dient de as regelmatig voorzichtig verwijderd te worden, zodat het asrooster niet verstopt raakt en de toegevoerde lucht ongehinderd kan stromen.

4.2 OPEN EN GESLOTEN GEBRUIKSWIJZE

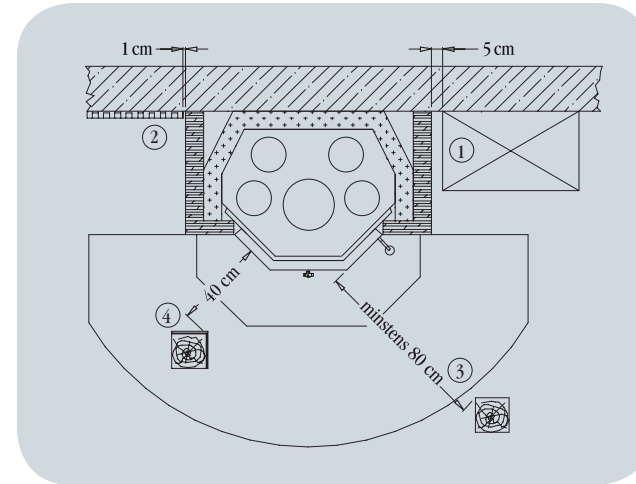
- Bij het gesloten stoken wordt de beste rendement en daardoor ook het optimale brandstofverbruik bereikt.
- De inbouwhaard mag in open bedrijf alleen onder toezicht worden gebruikt, om brandgevaar door vonkenregen of naar buiten geslingerde stukjes gloeiend hout te verhinderen.
- Alleen gekloofd brandhout en geen hard naaldhout verbranden.
- Geen toestellen die onderdruk veroorzaken, op dezelfde verdieping gebruiken (afzuiging in de keuken). Hier bestaat het risico dat rook in de woonruimte terecht komt.





4.3 VERBRANDINGSLUCHT – OMGEVINGSLUCHT – VERSE LUCHT

- De veiligheidsvoorzieningen voor verbrandingsluchttoevoer mogen niet worden gewijzigd en moeten geopend zijn.
- Opdat er zich geen warmteophoping in het toestel voordoet, moeten de aanwezige convectieroosters of openingen vrij zijn en tijdens het branden geopend zijn.
- In de stralingszone van de open haard mogen tot op een afstand van 80 cm, gemeten vanaf voorzijde vuurhaardopening, geen voorwerpen uit brandbare materialen worden geplaatst.
- Voorwerpen uit brandbare materialen mogen niet op vrije oppervlakken van de inbouwhaard worden geplaatst.
- Buiten de stralingszone, mogen bij de ombouw tot een afstand van 5 cm, geen brandbare voorwerpen of materialen worden geplaatst, wanneer de oppervlaktetemperatuur $> 85\text{ °C}$ bedraagt of kan bereiken.
- Houd er rekening mee, dat een haardinstallatie die in gebruik is, zeer sterk opwarmt. Aan de ruit kunnen temperaturen hoger dan 300 °C ontstaan. Gebruik altijd de meegeleverde handschoenen en bedieningsgreep = "koude hand".



4.4 VLOERBEDEKkingEN

Vanaf de vuurhaardopening naar voor en zijdelings gemeten, moeten vloerbedekkingen uit brandbare materialen tot op volgende afstanden door een voldoende dikke laag uit niet brandbare materialen beschermd zijn:

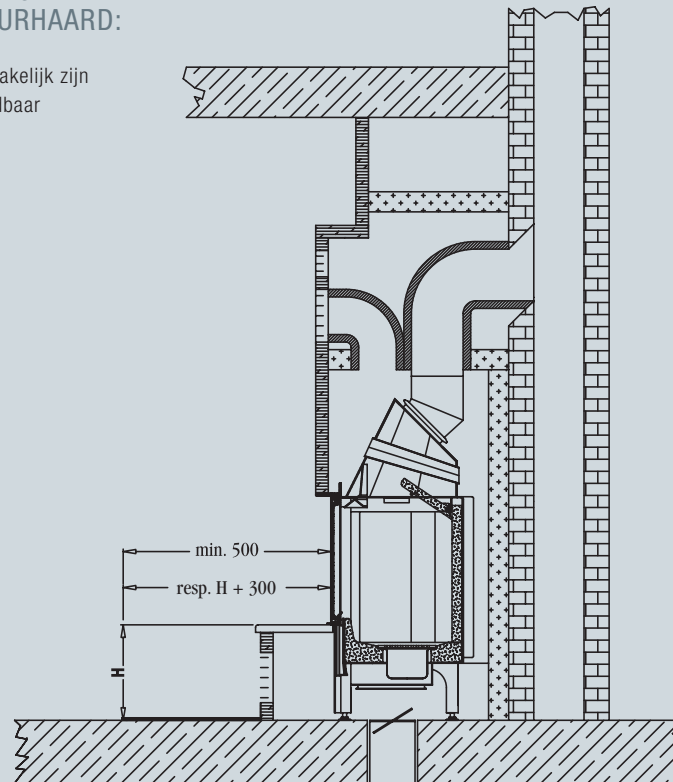
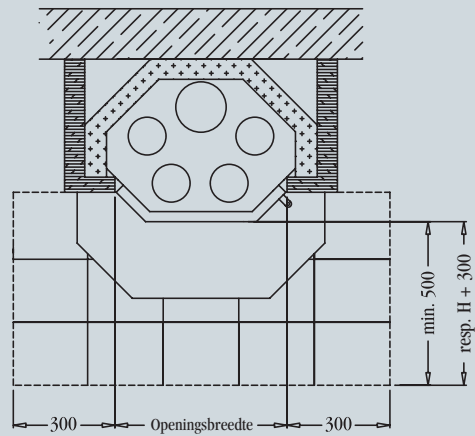
... naar voor, overeenkomstig de hoogte van de vuurhaardbodem (H) over de vloer, vermeerderd met 30 cm, tenminste echter 50 cm.

... naar de zijanten, overeenkomstig de hoogte van de vuurhaard bodem (H) over de vloer, vermeerderd met 20 cm, tenminste echter 30 cm.

► verdere bepalingen, zie afbeelding 4.4.1 op pagina 13.

4.4.1 BIJZONDERE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE BRANDBEVEILIGING BIJ VLOERBEDEKKING IN DE ONMIDDELIJKE OMGEVING VAN DE VUURHAARD:

Bij brandbare vloeren (tapijt, parket etc.) kan het noodzakelijk zijn deze te voorzien van vuurvaste bedekking uit niet brandbaar materiaal bijvoorbeeld natuursteen, staal etc.





4.5 REINIGING VAN HET KERAMISCH GLAS BIJ LIFTDEUR HAARDEN

Reiniging van het keramische glasraam mag uitsluitend indien de haard volledig is afgekoeld (niet bij een brandende haard of indien er nog hete as aanwezig is).

4.5.1 REINIGING VAN LIFTDEUREN MET RECHT GLAS

Reiniging mag uitsluitend indien de haard volledig is afgekoeld in de volgende stappen:

- **Glasraam openen**

1. Het glasraam sluiten (volledig naar beneden schuiven!)
2. De koude handgreep vanaf de linkerkant naar het midden, de sluiting aan de bovenzijde van het glasraam openen.



3. De deur kan nu worden opengeklapt. Er zijn verschillende methodes voor de modellen Linear 3S en voor de Linear 4S en Prestige!

- **Linear 3S uitvoering:**



2. De koude handgreep naar beneden drukken, gelijktijdig met de andere hand het glasraam aan de bovenzijde tegenhouden. De deur klapt nu naar voren. Vervolgens de koude handgreep uit de opening halen om beschadigingen en verwondingen te vermijden. Nu kan de deur met één hand tot de aanslag open worden geklapt.

- **Linear 4S en Prestige-uitvoeringen:**

1. Bij de deurgreep de deur langzaam naar beneden klappen, gelijktijdig met de andere hand het glasraam aan de bovenzijde tegenhouden.



Het glasraam kan nu volgens de gebruiksaanwijzing worden gereinigd.

- **Glasraam sluiten:**

1. Het glasraam voorzichtig sluiten.
2. De vergrendeling aan de bovenzijde van het glasraam met de koude handgreep tot aan de aanslag terugdraaien. Dit is belangrijk daar anders de sluiting in de kap inslijt en de deur niet afsluit.
3. Het functioneren van deur testen door deze omhoog te schuiven en aansluitend de bovenste vergrendeling nogmaals te controleren tot aan de aanslag.

Bij het openen en het sluiten van de deur uitsluitend de koude handgreep gebruiken. Nooit druk uitoefenen op het glasraam! BREUKGEVAAR!

4.5.2 REINIGING VAN DEUREN MET ROND GLAS EN GLAS MET ZIJRAAM

Sluit het glasraam (volledig naar beneden schuiven!). Plaats de koude handgreep op de rem van de schuifrail aan de bovenzijde van het glasraam (Let op: afhankelijk van het model aan één of aan twee zijden). Door naar rechts te draaien, schuift u de veiligheidsvoorziening van het remsysteem 90 graden naar voren (boven de deuropening).



Door naar rechts te draaien vergrendelt u de schuifrail.



De koude handgreep zijwaarts in de opening/sluiting rechts van de deur plaatsen en naar boven draaien.



Draai het glasraam open voor het reinigen.

- **Glasraam sluiten:**

1. Het glasraam voorzichtig sluiten en licht blijven aandrukken.
2. De koude handgreep zijwaarts aan de rechterzijde van de deur op de vergrendeling plaatsen en tot de aanslag naar beneden draaien.
3. Door het remsysteem naar links te draaien wordt de schuifrail weer gedeblokkeerd.
4. Het probleemloos functioneren van deur testen door deze omhoog te schuiven en aansluitend de vergrendeling nogmaals controleren zodat deze tot aan de aanslag gesloten is.





Na reiniging sluit u de deur weer, plaats de koude handgreep op het vierkant, druk de deur aan op het raamwerk (niet op het glas) in de sluitrichting en vergrendel de deur met een draaibeweging van de koude handgreep van boven naar beneden. Vergeet niet de schuifrail weer te ontgrendelen.

5. SERVICE EN ONDERHOUD

AANDACHT! Reinig de haardinstallatie niet in hete of warme toestand.

5.1 ASOPVANGBAK EN ASROOSTER

- Maak het asrooster en de asopvangbak regelmatig schoon en leeg, naargelang het gebruik van de inbouwhaard. LET OP! As kan eventueel tot 24 uur blijven nagloeien.
- Het asniveau in de asopvangbak mag de gleuven in het asrooster niet bereiken of afsluiten.
- Leg het asrooster altijd met de opdruk SPARTHERM naar beneden in de daarvoor voorziene uitsparing van de stookbodem.
- As is uitstekend geschikt als meststof voor planten, omdat het veel minerale stoffen bevat.

5.2 RUIT

De ruit blijft het langst roetvrij, wanneer u:

- Droog hout gebruikt (zie 2.1.2 HOUTSOORTEN).
- De afbrandsituatie in overeenstemming met de verbrandingslucht regelt (zie 3. BRAND).
- Een zo hoog mogelijke verbrandingstemperatuur aanhoudt.
- De schoorsteentrek in orde is.
- De vulhoeveelheid niet overschreden wordt.

Een geleidelijke roetvorming op de ruit is normaal en is geen reden voor het indienen van klachten. Maak de ruit aan de binnenkant regelmatig schoon met de bijgeleverde ruitenreiniger, zodat de roetdeeltjes niet te sterk inbranden (na ong. 8-12 bedrijfsuren).

5.3 REINIGING EN ONDERHOUD

De inbouwhaard en schoorsteen dienen regelmatig te worden gereinigd. Bij langere perioden dat de schoorsteen niet wordt gebruikt, moet erop worden gelet dat deze niet verstopt raakt.

► verdere bepalingen, zie tabel op pagina 15

WAT	HOE VAAK	WAARMEE
Inbouwhaard buitenzijde en brandkamer	Indien nodig, maar minstens 1 x per jaar	Borstel, stofzuiger of ash-clean
Glasruit	Naargelang gebruik, voor optimaal zicht wordt aanbevolen na ong. 8-12 bedrijfsuren	Glasreiniger voor haard en ovenruit in de vakhandel verkrijgbaar, stofdoek
Deurmechanisme liftdeur haarden	Indien nodig, maar minstens 1 x per jaar	Smeermiddelen bestand tegen hoge hitte (tot 1000 °C) in de vakhandel verkrijgbaar
Oppervlakken in chroom of goud	Indien nodig	Mild zeepsop en zachte doek; Geen schuurmiddelen gebruiken, niet polijsten
Oppervlakken uit RVS	Indien nodig	Poetsmiddel voor RVS en zachte doek
Gelakte oppervlakken	Indien nodig	Vochtige doek zonder reinigingsmiddel of schuurmiddelen
Convectieroosters	Indien nodig	Stofdoek of stofzuiger
Asopvangbak en rooster	Indien nodig	Met de hand leegmaken of leegmaken met speciale ash-clean
Ventilatie ruimte onder asopvangbak	Indien nodig	Stofzuiger of ash-clean

6. HULP

6.1 STERKE, SNELLE EN ONGELIJKMATIGE ROETAANSLAG OP GLAS

Wanneer dit niet vanaf het begin is opgetreden, gelieve dan volgende vragen te beantwoorden:

- Correcte brandmaterialen en techniek toegepast (2. BRANDSTOF)?
- Geen overgangperiode (4.1 VERWARMEN IN DE TUSSENSEIZOENEN)?
- Geen toestand van weersinversie (haard kan geen trek opbouwen)?
- Asopvangbak en rooster vrij?
- Verbrandingsluchtregeling volledig geopend (regelschuif rechts)?
- Externe verbrandingsluchtleiding vrij?
- Treedt de roetaanslag snel op, binnen een tijdsspanne van een half uur? (Een geleidelijke verontreiniging door het gebruik van de installatie is normaal. De ruit van een auto wordt immers ook vuil tijdens het rijden!)
- Afdichtingen controleren!

Wanneer u alle vragen met Ja hebt beantwoordt en er zich geen verbetering voordoet, dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar/installateur van de inbouwhaard.





6.2 VUUR KAN MOEILIK WORDEN ONTSTOKEN EN BRANDEND GEHOUDEN WORDEN

Wanneer dit niet vanaf het begin is opgetreden, gelieve dan volgende vragen te beantwoorden:

- Correcte brandmaterialen en techniek toegepast (2. BRANDSTOF)?
- Geen tussenseizoenen (4.1 VERWARMEN IN DE TUSSENSEIZOENEN)?
- Geen toestand van weersinversie (haard kan geen trek opbouwen)?
- Asopvangbak en rooster vrij?
- Verbrandingsluchtregeling volledig geopend (regelschuif rechts)?
- Externe verbrandingsluchtleiding vrij?

Wanneer u alle vragen met Ja hebt beantwoordt en er zich geen verbetering voordoet, dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar/installateur van de haard.

6.3 ROOK ONTSNAPT IN DE RUIMTE BIJ HET VULLEN

- Zie alle vragen punt 6.1
- Heeft uw inbouwhaard reeds zijn bedrijfstemperatuur bereikt?
- Hebt u de deur langzaam geopend?

Wanneer u alle vragen met Ja hebt beantwoord en er zich geen verbetering voordoet, dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar/installateur van de inbouwhaard.

6.4 TE SNELLE VERBRANDING OF TE HOOG HOUTVERBRUIK

Wanneer dit niet vanaf het begin is opgetreden, gelieve dan volgende punten te beantwoorden:

- Hebt u de verbrandingsluchtregeling verminderd (regelschuif naar links)?
- Gebruikt u na de aanbrandfase hardhout met 15-18 % restvochtigheid?
- Is de deur volledig gesloten?
- Hebt u de aanbevolen vulhoeveelheid aangehouden?

Wanneer u alle vragen met Ja hebt beantwoord en er zich geen verbetering voordoet, dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar/installateur van de haard.

6.5 VUURVASTE STENEN

- Gebarsten of ook gebroken vuurvaste stenen zijn geen reden voor een gegronde klacht. Vuurvaste stenen zijn een natuur product, die aan zeer hoge belastingen worden blootgesteld. Een spannings- of uitzettingsbarst is niet erg, maar stelt slechts een optisch gebrek voor.
- Gebroken vuurvaste stenen die van positie wijzigen, moeten worden vervangen. Neem hiervoor contact op met uw vakhandelaar of de installateur van de inbouwhaard.

6.6 SCHOORSTEENBRAND

Bij de verbranding van naaldhout komen vaak vonken van de stookplaats in de schoorsteen terecht. Deze kunnen de roetlaag in de schoorsteen doen ontbranden (Bij regelmatige reiniging door de schoorsteenveger komt dit zelden voor). Als de schoorsteen brandt, kan dit worden herkend aan vlammen die uit de schoorsteenopening opklaaien, aan een sterke vonkregen, aan rook- en geurhinder en aan steeds heter wordende schoorsteenwanden.

In een dergelijk geval is het belangrijk dat correct wordt gehandeld. Het waarschuwen van de brandweer gebeurt via het noodnummer 112. Bovendien dient de schoorsteenveger ingelicht te worden. In geen geval mag intussen met water worden geblust. De temperaturen bij een schoorsteenbrand kunnen tot 1300 °C oplopen. Het bluswater zou onmiddellijk verdampen. Een emmer met 10 liter water levert 17 kubieke meter damp op. De enorme druk die daarbij ontstaat, zou de schoorsteen uit elkaar kunnen barsten.

7 ALGEMENE GARANTIEBEPALINGEN

7.1 ALGEMENE INFORMATIE

Dit kwaliteitsproduct is het resultaat van de huidige stand van de techniek. De gebruikte materialen werden zorgvuldig geselecteerd en staan, zoals ons productieproces, onder permanente controle. Voor het ontwikkelen of verbouwen van dit product is speciale vakkennis vereist. Daarom mogen onze producten enkel door vakbedrijven met in achtnaam van de geldende wettelijke bepalingen gemonteerd en in gebruik worden genomen.

7.2 GARANTIEPERIODE

Wij aanvaarden voor onze producten de volgende waarborgen:

Inbouwhaarden	5 jaren
Haardovens	5 jaren
Haardcassetten	5 jaren
Haarddeuren	5 jaren

Deze tijdsperiode is geldig vanaf datum van levering aan de eerste klant en voor de volgende gebieden:

- Vakkundige montage van alle onderdelen binnen onze leveringsomvang
- Onberispelijke hoedanigheid van grondstoffen
- Gebied van de Bondsrepubliek Duitsland, Nederland, België en Luxemburg (kan echter contractueel worden uitgebreid)





Op slijtageonderdelen in het vuurgebied, zoals vuurvaste stenen, vuuroosters, afdichtingen en glasruiten, evenals bedieningselementen zoals handgrepen, regelhendels, elektronische componenten en gelakte of gegalvaniseerde oppervlakken verlenen wij 6 maanden garantie.

7.3 AANKOOPBEWIJS

Het tijdstip van de aankoop dient met een rekening of aankoopbewijs en het garantiecertificaat te worden bewezen. Zonder dit bewijs zijn wij niet tot enige garantieprestatie verplicht.

7.4 GARANTIE-UITSLUITING

- Slijtage

Vuurvaste steen: is een natuurproduct dat bij ieder verwarmingsproces aan uitzettingen en inkrimpingen wordt blootgesteld. Hierbij kunnen barsten ontstaan. Zolang de vuurvaste stenen op hun plaats blijven zitten in de brandruimte, zijn ze volledig functioneel. Scheuren in de vuurvaste steen hebben geen invloed op het functioneren van de toestel.

Oppervlakken: verkleuringen in de lak of op de gegalvaniseerde oppervlakken die te wijten zijn aan thermische belasting of overbelasting.

Afdichtingen: verminderen van de dichtheid door thermische belasting of verharding.

Glasruiten: verontreinigingen door roet of ingebrande aanslag van verbrande materialen, alsook kleurveranderingen of andere optische wijzigingen op grond van de thermische belasting.

- Verkeerd transport en/of verkeerde opslag
- Breekbare onderdelen zoals glas en keramiek
- Verkeerd(e) behandeling en/of gebruik.
- Gebrek aan onderhoud
- Verkeerde montage of aansluiting van het toestel.
- Het niet in acht nemen van de montage- en gebruikshandleiding
- Technische wijzigingen aan onze toestellen door onvakkundige personen

7.5 OPLOSSEN VAN DEFECTEN – IN GOEDE STAAT BRENGEN

Binnen de garantieperiode verhelpen wij kosteloos alle gebreken die aanwijsbaar op materiaalfouten of fabricagegebreken berusten, wanneer de melding aan het vakbedrijf zo snel mogelijk werd verzonden en het vakbedrijf een schriftelijke beoordeling van de schade-/garantiegeval heeft ingediend. Verdere uitbreiding van de schadeloosstelling is uitgesloten.

Binnen het eerste jaar na de levering verhelpen wij de erkende gevallen zonder berekening van de mogelijke extra kosten (hotel, km-vergoedingen enz.) Voor een klantenservicetermijn waarbij het zich om de vervanging van

slijtageonderdelen handelt, rekenen wij na het verstrijken van de termijn van 6 maanden alle extra kosten aan die voor ons ontstaan, aan de overeenkomstige opdrachtgever. Dit geldt eveneens voor klantenservicetermijnen waarvan de noodzaak niet door ons, maar door anderen dient te worden behartigd.

Door reparatie van de toestellen of vervanging van verschillende componenten wordt de garantieperiode niet verlengd en begint deze evenmin opnieuw te lopen. Voor de vervangen onderdelen geldt de door de wetgever vastgestelde garantietermijn.

7.6 RESERVEONDERDELEN

7.7 AANSPRAKELIJKHEID

Schadegevallen die verder gaan dan de door ons geleverde toestellen, worden niet erkend, wanneer deze niet door de wetgever zodanig worden geëist.

7.8 OPMERKING

Ook buiten onze garantiebepalingen staat uw vakhandelaar u graag met raad en daad ter beschikking.

Technische wijzigingen en afwijkingen voorbehouden.





1. QUALITÉ CONTRÔLÉE

NOS FOYERS RACCORDEMENT CHEMINÉE SONT CONFORMES À LA NORME EN 13229 ET PORTENT LE LABEL CE

A = PAS DE PORTE À FERMETURE AUTOMATIQUE

- foyer ouvert possible sous certaines conditions
- pas de raccords multiples possible au conduit

A1 = PORTE À FERMETURE AUTOMATIQUE

- foyer fermé

Pour le modèle A1, il est impératif de toujours fermer le foyer à l'exception de l'alimentation afin d'empêcher l'échappement des fumées.

Toute manipulation du mécanisme de fermeture pour le modèle A1 est interdite pour des raisons de sécurité technique et entraîne l'expiration de la garantie.

La garantie expire également lorsque le client a entrepris des modifications techniques sur d'autres parties de l'habillage de cheminée. Le type de construction souhaité devrait être choisi avec votre vendeur spécialisé précédant la commande.

Les réglementations nationales et locales en vigueur doivent être respectées. Ce manuel d'utilisation respecte les spécifications de la norme DIN 18896 «Foyers pour combustibles durs».

Nos foyers ne sont pas appropriés pour une utilisation continue.

Nos foyers sont évidemment soumis aux critères de qualité propres à notre entreprise, du contrôle de la réception des produits jusqu'à l'expédition de ceux-ci.

2. COMBUSTIBLES

2.1 BOIS

2.1.1 CO₂-NEUTRALITÉ

La fondation «Forêt en détresse» (Wald in Not) explique de façon très juste dans une de ces brochures d'information:

«Le bois n'a pas de dettes vis à vis de la nature. Le bois est de l'énergie solaire sauvegardée. Lumière solaire, eau et dioxyde de carbone sont les éléments constitutifs dont est issu le bois. Tout au long de la vie d'un arbre, la lumière solaire est fixée chimiquement. Le soleil devient lignine et cellulose qui sont émis lors de la combustion».

Le bois n'émet que la quantité de dioxyde de carbone récupérée à partir de l'air par l'arbre et fixé auparavant. Ainsi, peu importe si le bois brûle ou se désintègre en forêt – les émissions en dioxyde de carbone sont toujours les mêmes. De jeunes arbres absorbent le dioxyde de carbone que le bois rejette lors de la combustion – ainsi est créé un circuit naturel fermé de carbone.

Pour conclure : Avec la combustion du bois, la nature préserve son équilibre. «En Allemagne, l'exploitation durable des forêts est réglée par la loi. Cet engagement mène à une augmentation des quantités de bois, puisque la croissance du bois est en moyenne 40 % supérieure à la quantité de

bois pour chauffer et de consommation épuisée. D'un point de vue économique et écologique, il est donc tout à fait raisonnable de brûler le bois sous cette forme».

2.1.2 SORTES DE BOIS

Chaque sorte de bois comprend autant d'énergie que de masse de bois net par kilo.

Chaque sorte de bois a cependant avec le même volume un poids différent, puisque les cellules qui constituent le bois sont de taille et de densité différente. Cette réalité est représentée dans les valeurs techniques par densité brute. En l'occurrence, le bois ne contient pas d'eau et se pèse au m³.

Les sortes de bois à densité brute faible s'allument plus facilement puisqu'elles brûlent légèrement. Pour un feu régulier, choisir de préférence les bois à densité brute élevé.

Dureté du bois	Sorte de bois*	Densité brute en kg/m ³
Bois tendre	Peuplier	370
	Epicéa	380
	Sapin	380
	Pin	430
Bois dur	Hêtre	580
	Frêne	580
	Chêne	630

* Toutes les autres sortes de bois peuvent également être utilisées mais ne sont habituellement pas disponibles en grandes quantités

VOICI QUELQUES CONSEILS ET INFORMATIONS:

- Les bûches de bois sec et non traité sont le meilleur combustible avec une humidité 18 %
- Le bois doit être stocké à l'extérieur, à l'air frais et au sec
- Le bois contenant un taux d'humidité très important entraîne une mauvaise combustion qui détériore et salit prématurément la vitre
- Ne pas utiliser les bois de conifères dans les foyers ouverts, ceux-ci ont tendance à former des étincelles
- Utiliser du bois dur d'arbres feuillus pour les foyers ouverts

IL INTERDIT DE BRÛLER:

- Du bois mouillé ou des déchets d'écorces
- Des panneaux de particules ou panneaux manufacturés
- Du papier, des cartons et des vieux vêtements
- Des matières plastiques ou de la mousse
- Du bois traité avec un produit pour protéger le bois
- Toute matière dure ou liquide autre que le bois





2.1.3 QUANTITÉ DE BOIS

Puissance de chauffe nominale en kW/h	Quantité** kg/h	Gamme*	Gamme*	Gamme*	Gamme*	Gamme*
11	4,5	–	Speedy	Varia	Arte	Ambiente
10	4,0	Mini Z1	Speedy	–	Arte	–
9	3,5	–	Speedy	–	Arte	Ambiente
8	3,0	–	Speedy	–	Arte	–
7	2,5	Mini	Speedy	–	–	Ambiente
6	2,5	Mini	–	–	–	–
5	2,0	–	–	–	–	Ambiente

* suivant le modèle de la gamme, utilisation foyer fermé.

** n'est valable qu'à partir du moment où du bois est rajouté pour la première fois.
Lors de l'allumage prévoir 30 % de plus.

1 kg de bois de hêtre = ca. 1 bûche à l = 0,33 m; Ø 0,10 m.

Le pourtour de chaque bûche ne doit pas être supérieur à 30 cm. Dépasser régulièrement de plus de 30 % les quantités recommandées peut entraîner des dégâts dans le foyer ou l'installation de la cheminée. La puissance de chaleur nominale conforme à la norme DIN de votre habillage ainsi que la gamme de modèles correspondants est disponible chez votre marchand spécialisé ou directement chez nous.

3. FEU

3.1 PREMIÈRE MISE EN SERVICE

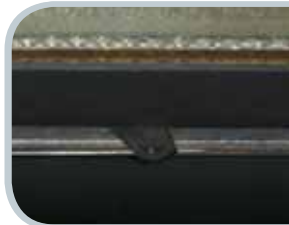
- Veiller éloigner tous les documents et les accessoires fournis avec le foyer.

- Lire attentivement le manuel d'utilisation surtout la partie consacrée aux matières combustibles et autres questions importantes. (Points 2.1 - 2.2)
- La première mise en service en doit s'effectuer en concertation avec le fumiste qui a construit votre installation et idéalement en sa compagnie. Toutes les parties de foyer devraient être sèches afin d'éviter des fissures ou des dégâts.
- Si vous ne disposez pas d'arrivée d'air de combustion externe, veuillez veiller à une aération suffisante dans la pièce afin d'éviter la propagation de fumées toxiques. ATTENTION !!! Danger de dépressurisation possible en cas d'aérations contrôlées, dans les WC et les hottes aspirantes!
- Respecter le point 3.2 CHAUFFER pour un allumage optimal.
- Lors du premier feu à la suite de l'installation, augmenter lentement la température et par la suite chauffer à plein feu afin d'atteindre des températures aussi élevées que possible.
- Lors du premier feu des odeurs désagréables se développent. C'est la couche anti-corrosion du foyer au niveau de la surface en acier qui brûle. Ceci ne présente aucun danger pour la santé outre l'odeur désagréable. Veiller à aérer suffisamment la pièce.
- ATTENTION !!! Lors de la mise en marche les surfaces des vitres et des revêtements se réchauffent: risque de brûlures!

3.2 CHAUFFER

Tout feu optimal requiert la matière combustible bien préparée, la température nécessaire à l'allumage et une arrivée d'oxygène appropriée afin de fonctionner efficacement en préservant l'environnement.

3.2.1 ALLUMER



Régler l'arrivée d'air de combustion à l'aide de «la main froide» (long levier de réglage livré avec le foyer de cheminée) tourner vers la droite (arrivée maximale d'air).

- Contrôler si le cendrier est vide sous la grille.
- Amonceler en forme de bûcher le petit bois refendu au milieu du foyer.



Poser des allumes-feu ou autres aides habituelles sous le bûcher. (Le papier n'est pas recommandé puisqu'il brûle trop rapidement et provoque des cendres volantes).

- Ne pas utiliser de l'alcool brûlé, de l'essence, de l'huile ou autres liquides légèrement inflammables:

- Allumer sans fermer la porte complètement:



- Pour les appareils à porte battante entrebâiller la porte.



- Pour les portes escamobattantes entrebâiller la porte de 3 à 5 cm.



Lorsque le bois d'allumage brûle bien, rajouter de plus petits morceaux de bûchettes de bois dur ou des bûchettes de bois tendre plus grandes, toujours en formant un bûcher. Garder la porte entrebâillée ou, pour les appareils escamobattant, légèrement ouverte.





Lorsque la bûchette brûle bien, fermer la porte; le levier reste tourné vers la droite = air de combustion maximum, à maintenir pendant au moins 20 à 30 minutes afin que l'habillage atteigne la bonne température pour le fonctionnement.



Lorsque le premier lot de bois est consommé mais qu'il reste encore de la braise, rajouter du bois si nécessaire (idéalement du bois dur).

3.2.2 COMBUSTION

- Suivant les conditions climatiques, tourner le levier plus ou moins vers la position du milieu ou légèrement au-delà (fermeture de l'arrivée d'air). Ceci dépend toujours de l'expérience et des conditions du moment dans la pièce.
- Ne pas ouvrir complètement les portes, une dépressurisation soudaine risque de provoquer l'émanation de gaz toxiques dans la pièce. Ouvrir la porte doucement au début et laisser légèrement entrebâillée.

- Rajouter du bois sur la braise permet d'éviter l'émanation de fumée lorsque la porte est ouverte.
- Ne pas rajouter plus que la quantité de bois recommandée sur une longue durée.

3.2.3 EXTINCTION



Celle-ci est obtenue lorsque le bois est complètement consommé, et qu'il n'y a aucun risque d'un feu couvant. Le levier peut-être maintenant fermé (tourner vers la gauche)

- Ceci est également valable lorsque l'installation n'est pas en service.

4. INFORMATIONS TECHNIQUES

4.1 CHAUFFER PENDANT LES DEMI-SAISONS

La condition fondamentale pour la fonction d'une cheminée est le tirage de cheminée adéquat (pression de refoulement). Celui-ci dépend de la température extérieure et donc des saisons. Pendant les demi-saisons, la transition de l'hiver au printemps et de l'été à l'automne peut mener à un

manque de courant d'air dû aux températures douces extérieures, ce qui se reflète par une mauvaise flamme ou la formation dense de fumée.

QUE FAIRE?

- Avant d'allumer, vider le bac à cendre et la grille. Poser la grille de manière à ce que le logo SPARTHERM soit vers le bas.
- Puisque le tirage de cheminée est plus faible, provoquer une forte flamme à l'aide de petites bûchettes pour obtenir rapidement des températures élevées et assurer un courant stable dans la cheminée.
- Maintenir le levier du tuyau d'air dans la position à droite (quantité d'air maximale), si nécessaire, même après l'allumage. Il est important de donner au feu autant d'air de combustion nécessaire pour stabiliser le tirage, mais pas plus que nécessaire afin de ne pas consumer trop de bois en peu de temps.
- Dans la phase finale du feu, ne pas tourner le levier complètement vers la gauche, ce qui risquerait de rompre le tirage menant à un feu couvant à l'intérieur de foyer.
- Afin d'éviter des effets dans la braise, remuer les cendres afin de permettre le passage d'air.

4.2 FONCTIONNEMENT OUVERT ET FERMÉ

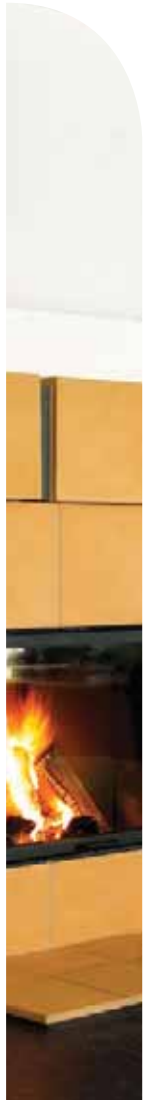
- Le mode fermé permet un meilleur fonctionnement et donc une utilisation optimale des combustibles.

- Le mode ouvert n'est recommandé que si foyer a été commandé en modèle A, tout en prenant en compte les exigences nécessaires en matière de construction; se référer au point 1 QUALITÉ CONTRÔLÉE.
- Suivant la première réglementation en Allemagne BImSchV (Bundes-Immissions Schutz Verordnung), les foyers ouverts ne doivent être mis en service qu'occasionnellement.
- L'installation de cheminée ne doit fonctionner en mode ouvert que si elle est surveillée afin d'éviter le risque d'incendie provoqué par des étincelles ou des morceaux de braises catapultés.
- N'utiliser que des bûchettes et non du bois de conifères.

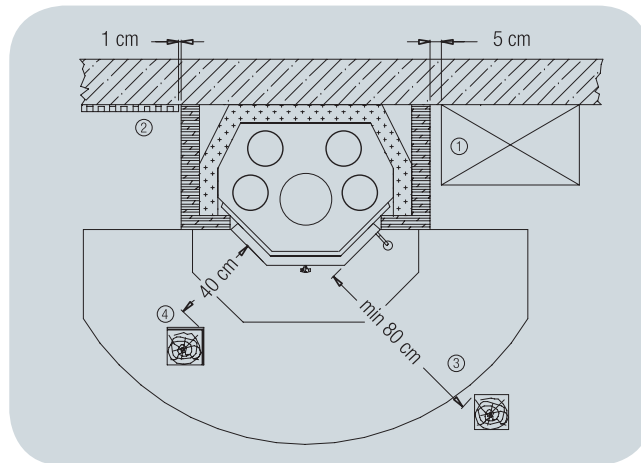
4.3 AIR DE COMBUSTION – CIRCULATION D'AIR – AIR FRAIS

- Les éléments pour l'arrivée d'air de combustion ne doivent pas être modifiés et doivent être ouverts.
- Afin d'éviter une surchauffe de l'appareil, veiller à ce que les grilles ou ouvertures d'air présentes soient ouvertes lors de l'allumage.
- Dans l'environnement du foyer ouverte, prévoir une distance de 80 cm, à partir de la partie avant du foyer, où aucun objet inflammable ne devra être posé.
- Les objets inflammables ne doivent pas être posés directement sur la surface du foyer.





- Aucun objet inflammable ou matière inflammable ne doit être posé ou installé à moins de 5 cm du foyer lorsque la température de la surface peut s'élever ou atteindre une température $> 85\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Ne pas utiliser des appareils produisant une basse pression sur le même étage (hotte aspirante dans la cuisine) qui risque de provoquer des émanations de fumées dans la salle de séjour.
- À noter qu'une installation de foyer en service peut très fortement se réchauffer. Sur la vitre des températures de plus de $300\text{ }^{\circ}\text{C}$ peuvent être enregistrées. Veiller à toujours utiliser le gant fourni ou le levier = «main froide».



4.4 PLANCHERS

Devant l'ouverture du foyer ainsi que sur la surface devant et sur les côtés du chenet, si celui-ci est fixé, prévoir de protéger les planchers en matières inflammables par un revêtement suffisamment épais non-inflammable, suivant les dimensions ci-dessus:

... vers l'avant conformément à la hauteur entre la partie inférieure du foyer ou chenet et le sol en ajoutant 30 cm, la distance minimum devrait cependant être de 50 cm.

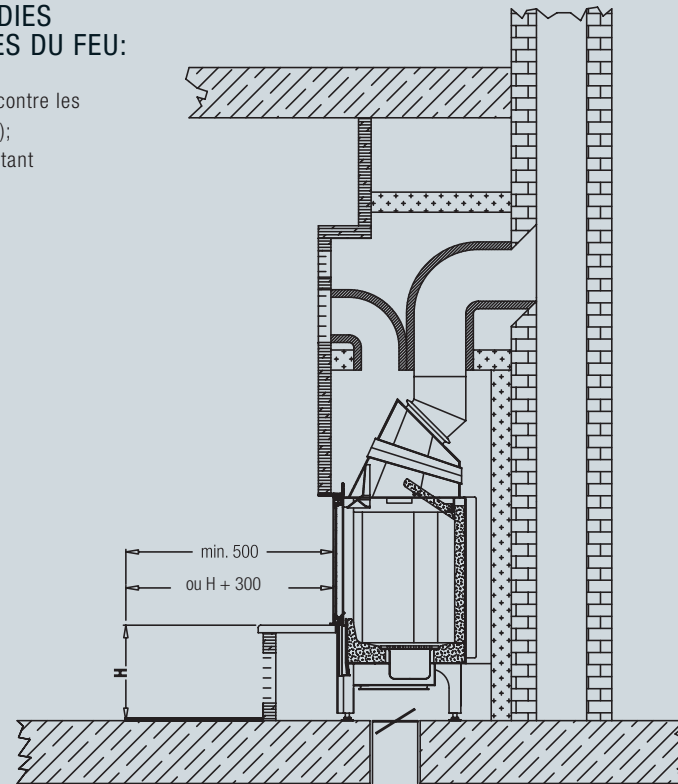
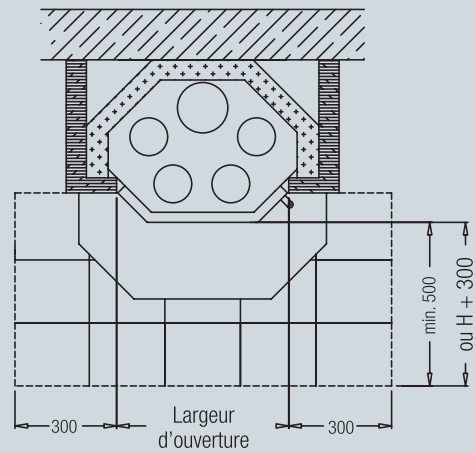
... sur les côtés conformément à la hauteur entre la partie inférieure du foyer ou chenet et le sol en ajoutant 20 cm, la distance minimum devrait cependant être de 30 cm.

Dans le cas où une grille (non fournie avec la livraison) de 10 cm de hauteur au moins est fixée, les dimensions susmentionnées sont valables à partir de cette grille.

► pour les autres conditions voir les illustrations 4.4.1 à la page 29

4.4.1 MESURES SPÉCIALES CONTRE LES INCENDIES POUR LES REVÊTEMENTS DE SOL PROCHES DU FEU:

Il est indispensable de poser un Revêtement de protection contre les étincelles (pour les moquettes, les parquets par exemple...);
il est recommandé de fabriquer un revêtement de sol résistant au feu et inflammable (en pierre naturelle).





4.5 NETTOYAGE DE LA VITRE CERAMIQUE SUR LES FOYERS PORTE ESCAMOTABLE

Nettoyage de la vitre ceramique peut ce faire uniquement quand le foyer est totalement froidis.

4.5.1 NETTOYAGE DES FOYERS PORTE ESCAMOTABLE AVEC VITRE DROIT

Nettoyage peut uniquement quand le foyer est totalement froids et en pas suivant:

- **Ouvrir la vitre**

1. Fermee la vitre (coullissant totalement vers le bas!)
2. La poignee froide a partir de la gauche jus'que au milieu de la fermeture, de sus la vitre ouvrir en tournent.



3. La porte peut maitenent s'ouvrir vers le bas il y a diverent de méthodes pour les modèles Linear 3S et pour Linear 4S et Prestige!

- **Modèle Linear 3S**



2. Poussée la poignée vers le bas et en même temps,avec l'autre main tenir la vitre en haut.Ensuite enleve la poignée froide de l'ouverture pour eviter endommagements et blesures.

Maitenant ont ce ouvrir la vitre avec une main jusqu a l'arrêt.

- **Modèles Linear 4S et Prestige:**



Maitenant la vitre peut être nettoye selon le mode d'emploi.

Fermée la vitre:

1. Fermée la vitre prudemment.
2. La verrouille desus la vitre retourner avec la poignée froide jusqu a l'arrêt ,ces tres inportant autrement la porte n ést pas fermée.
3. Testée le fonctionnement de la porte en le coullisant vers le haut, après recontrôle la verrouille jusqu a l'arrêt.

En ouvrent et ferment la porte uniquement utiliser la poignée froide, jamais metre la pression sur la vitre (DANGER DE RUPTURE)!

4.5.2 NETTOYAGE DE PORTE AVEC VITRE COURBE OU VITRE SUR LE COTÉ

Fermée la vitre coullisant vers le bas,place la poignée sur le frain du rail coullisant desus de la vitre (attention dépendent du modèle simple ou double face). Tournent vers la droite vous coullise l'arrêt du système a frain 90° vers'avant.



Tournent vers la droite vous verrouille le rail coullisant.



Place la poignée lateral dans l'ouverture de la fermeture a droite de la porte et tourner vers le haut.



Tourner la vitre pour nettoye.

• Fermée la vitre:

1. Fermée la vitre prudemment.
2. Place la poignée lateral du côté droite de la porte sur le verrouille, après tourner l'arrêt vers le bas.
3. En tournent le systeme a frain a gauche le rail coullisant est deblokoque.
4. Le fonctionnellement sans probleme de la porte peut êtres teste en le coullisant vers le haut et recontrôle la verrouille jusqu il est fermée a l'arrêt.





Après le nettoyage fermée la porte, place la poignée froide sur le carré pousse sur la porte (pas sur la vitre) verrouiller la porte avec un mouvement tournant de la poignée froide du ou vers le bas. N'oublie pas de deverouiller le rail coulissant.

5. SERVICE ET ENTRETIEN

ATTENTION! Ne jamais nettoyer votre installation de cheminée lorsqu'elle est encore chaude.

5.1 CENDRIER ET GRILLE

- Nettoyer et vider le cendrier et la grille à des intervalles réguliers selon vos habitudes de chauffage. ATTENTION! Les cendres peuvent contenir la braise pour une durée allant jusqu'à 24 heures.
- Toujours poser la grille avec le logo SPARTHERM dirigé vers le bas, dans l'ouverture prévue à cet effet sur le sol du foyer.
- Les cendres dans le cendrier ne doivent pas atteindre ni boucher la grille de cendrier.
- Les cendres sont idéales comme engrais pour les plantes puisqu'elles sont riches en sels minéraux.

5.2 VITRE

Pour que votre vitre reste le plus longtemps préservée de la formation de suie:

- utiliser du bois sec (2.1.2 SORTES DE BOIS).
- régler l'air de combustion en fonction de la situation de combustion (3. FEU).
- assurer une température aussi élevé que possible.
- vérifiez le tirage de la cheminée.
- utiliser la quantité de bois optimale pour un bon fonctionnement.

Un encrassement graduel de la vitre fait partie d'un processus normal et n'est pas une raison pour faire une réclamation. Nettoyer régulièrement la vitre de l'intérieur à l'aide du nettoyeur fourni avec l'installation afin d'éviter que les particules de suie ne brûlent. (après environ 8 à 12 heures de service).

5.3 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le foyer, le tuyau d'air chauffant et le tuyau d'évacuation, et de veiller particulièrement à ce que la cheminée ne soit pas bouchée après une longue période de non utilisation.

- Pour d'autres conditions se référer au tableau de la page 31

Pièces à nettoyer	Quand	Comment
Extérieur de foyer	Quand cela est nécessaire, mais au moins 1 fois par an	Balai, aspirateur ou aspire-cendres
Vitre	Suivant le comportement du feu, pour une bonne vision recommandé après 8 à 12 heures de service	Produit pour nettoyer les vitres pour les plaques de la cheminée et du poêle, en vente dans les magasins spécialisés, tissu en coton
Des appareils avec porte escamotant	Quand cela est nécessaire, mais au moins 1 fois par an	Lubrifiants résistants aux températures élevées (jusqu'à 1000 °C) en vente dans les magasins spécialisés
Surfaces design en chrome et en or	Quand cela est nécessaire	Lessive douce et tissu en coton; ne pas utiliser des produits à récurer et ne pas polir
Surfaces en acier affiné	Quand cela est nécessaire	Produits pour acier affiné et tissu en coton
Surfaces laquées	Quand cela est nécessaire	Tissu humide sans produits nettoyants pour récurer
Grille pour air chaud	Quand cela est nécessaire	Tissu pour dépeussier ou aspirateur
Cendrier et grille	Quand cela est nécessaire	Vider à la main ou à l'aide d'un aspirateur spécial pour cendres
Espace d'air sous le cendrier	Quand cela est nécessaire	Aspirateur ou aspirateur pour cendres

6. AIDE

6.1 LA VITRE S'ENCRASSE BEAUCOUP; VITE ET DE MANIÈRE IRRÉGULIÈRE

Dans le cas où cela ne s'est pas produit dès la première utilisation, répondre aux questions suivantes:

- Matériaux de combustion adéquats et bonne technique utilisés? (2. COMBUSTIBLES)
- Ce ne sont pas les demi-saisons (4.1 CHAUFFER PENDANT LES DEMI-SAISONS)?
- Est-ce une situation climatique d'inversion (la cheminée n'a pas de courant d'air)?
- Cendrier et grille vides?
- Contrôle de l'arrivée d'air de combustion complètement ouvert (levier vers la droite)?
- Tuyau externe d'entrée d'air de combustion ouvert?
- Apparition rapide de l'encrassement en l'espace d'une demie-heure? (Un salissement graduel de l'installation est normal dû au fonctionnement. Un pare-brise se salit également lors d'un trajet!)
- Vérifier la bonne fixation de l'isolation!





Si toutes les réponses à ces questions sont oui et qu'aucune amélioration n'est observé, appelez votre installateur spécialisé/ fumiste.

6.2 LE FEU SE LAISSE DIFFICILEMENT ALLUMER ET ENTRETENIR

Dans le cas où cela ne s'est pas produit dès la première utilisation, répondre aux questions suivantes:

- Matériaux de combustion adéquats et bonne technique utilisés? (2. OMBUSTIBLES)
- Ce ne sont pas les demi-saisons (4.1 CHAUFFER PENDANT LES DEMI-SAISONS)?
- Est-ce une situation climatique d'inversion (la cheminée n'a pas de tirage)?
- Cendrier et grille vides?
- Contrôle de l'arrivée d'air de combustion complètement ouvert (levier vers la droite)?
- Tuyau externe d'entrée d'air de combustion ouvert?

Si toutes les réponses à ces questions sont oui et qu'aucune amélioration n'est observé, appelez votre installateur spécialisé/ fumiste.

6.3 PROPAGATION DE LA FUMÉE LORSQU'ON RAJOUTE DU BOIS

- Voir toutes les questions au point 6.1
- Votre foyer a-t-il déjà atteint la température de fonctionnement?
- Avez-vous au début ouvert la porte doucement?

Si toutes les réponses à ces questions sont oui et qu'aucune amélioration n'est observé, appelez votre installateur spécialisé/ fumiste.

6.4 BOIS SE CONSOME RAPIDEMENT OU CONSOMMATION TROP ÉLEVÉ

Dans le cas où cela ne s'est pas produit dès la première utilisation, répondre aux questions suivantes:

- Est-ce l'arrivée d'air de combustion a été réduite (levier vers la gauche)?
- Dans la phase d'allumage, utilisez-vous du bois dur avec un taux d'humidité restante de 15 à 18 %?
- La porte est-elle complètement fermée?
- Avez-vous respecté la quantité de bois recommander?

Si toutes les réponses à ces questions sont oui et qu'aucune amélioration n'est observée, appelez votre installateur spécialisé / fumiste.

6.5 BRIQUES RÉFRACTAIRE

- Des fissures ou des morceaux de briques brisées ne donnent pas le droit la brique réfractaire brisée. L'argile réfractaire est un produit naturel soumis à de très fortes pressions. Une fissure liée à une tension ou une dilatation n'est pas inquiétante, ce n'est qu'un défaut d'ordre purement optique
- La Brique réfractaire cassée ou dont la position s'est décalée doit être changée. Appelez votre installateur spécialisé / fumiste.

6.6 INCENDIE DU CONDUIT

- La combustion de bois de conifères provoque souvent des étincelles qui se propagent du foyer au conduit. Celles-ci peuvent enflammer la couche de suie se trouvant dans le conduit. (Un nettoyage régulier par le ramoneur élimine ce risque). Lorsque le conduit brûle, les flammes sortent par le conduit, les étincelles volantes sont violentes, la fumée et l'odeur se propagent et le conduit devient chaud au toucher

Il est important dans ces situations-là de bien réagir. Alerter les pompiers au numéro 18. Informer impérativement le ramoneur. Éloigner les objets inflammables du foyer. Les experts mettent en garde de ne jamais essayer d'éteindre le feu avec de l'eau. Les températures lors d'un incendie de

foyer peuvent atteindre les 1300 °C. L'eau se condense. Un seau d'eau de 10 litres crée 17m³ de vapeur. La pression énorme qui est créée peut faire exploser le conduit.

7. CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

7.1 INFORMATION GÉNÉRALES

Ce produit a été fabriqué conformément aux derniers critères techniques de qualité. Les matériaux utilisés ont été soigneusement choisis et sont soumis tout comme notre procédé de production à des contrôles réguliers. Pour l'installation ou la mise en service de ce produit, il est impératif d'avoir des connaissances approfondies en la matière. Ainsi, nos produits ne peuvent être installés et mis en service que par des spécialistes conformément aux réglementations légales en vigueur.

7.2 GARANTIE

Les produits suivants bénéficient des garanties suivantes:

Le foyer	5 ans
Foyers fermés	5 ans
Porte de foyer	5 ans

Cette garantie est valable à partir de la livraison aux clients et couvre les domaines suivants:





- Fonctionnement irréprochable selon les directives de la norme DIN
- Montage de toutes les pièces de notre produit livré, effectué par un spécialiste
- Matériaux irréprochables
- valable en Allemagne (peut être modifié par contrat)

Pour les pièces usé dans la surface de combustion, comme l'argile réfractaire, les grilles, les joints et les vitres ainsi que les éléments d'utilisation comme les poignées, leviers, les éléments électroniques et les surfaces laquées et galvanisées, notre garantie s'étend sur 6 mois.

7.3 PREUVE DE L'ACHAT

La facture ou le reçu et le certificat de garantie font foi de l'achat. Sans ceux-ci, nous sommes dans aucune obligation de garantie.

7.4 SONT EXCLUS DE LA GARANTIE

- L'usure

La brique: qui est un produit naturel soumis à chaque procédure de chauffage à des dilatations et des rétrécissements. Des fissures peuvent en être le résultat. Tant que la brique maintient sa position dans l'espace de chauffage et ne se brise pas, le fonctionnement n'est pas compromis.

Surfaces: Les changements de couleurs de la laque ou des surfaces galvaniques sont dûs à la pression ou la surcharge thermiques.

Joints: Relâche des joints due à la pression thermique et au durcissement.

Verres: Salissures dues à la suie ou aux déchets brûlés déposés par les matériaux brûlés, ainsi que les changements de couleurs ou d'ordre optique résultant de la pression thermique.

- Mauvais transport ou mauvais stockage
- Parties fragiles comme le verre et la céramique
- Commande et/ou utilisation inappropriées
- Manque d'entretien
- Installation ou branchement défectueux des appareils.
- Non-respect des instructions de montage et de mise en service
- Des transformations techniques faites par des personnes étrangères à notre service

7.5 RÉPARATION

Pendant la période de garantie, nous réparons gratuitement tous les défauts dus à des matériaux ou à une fabrication défectueuse si l'usine en a été informée rapidement, et en a fait une réclamation écrite décrivant les dégâts. Un dédommagement plus étendu est exclu.

Durant la première année après la livraison, nous effectuons les réparations sans facturer les frais supplémentaires (hôtel, kilométrage etc.).

Pour un service-client où il s'agit de remplacer des pièces usées, nous facturons à l'expiration des 6 mois, tous nos frais supplémentaires. Ceci est valable pour les rendez-vous pour réparation dûe à des dégâts, dont nous ne sommes pas l'origine.

L'entretien des appareils ou le remplacement de différents composants n'entraînent pas la prolongation de la garantie, ni son renouvellement. Pour les pièces remplacées le législateur fixe la durée de garantie.

7.6 PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser exclusivement les pièces de rechange préconisées par le fabricant.

7.7 RESPONSABILITÉ

Les dégâts, dont nous ne pouvons pas être tenus responsables ne sont pas pris en compte, si cela n'est pas prévu ou décidé par la législation.

7.8 REMARQUE

Même au-delà de nos conditions de garantie, votre spécialiste se tient à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

Sous réserve de modifications techniques et erreurs.



SPARTHERM

Het wereldmerk voor uw woonkamer
La marque mondiale pour votre salle de séjour

<u>Reg.-Nr: /</u> N° d'enregistrement:	<u>Goederen gecontroleerd door: /</u> Marchandise contrôlée par:	<u>Datum: /</u> Date:
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<hr/>		
Uw vakhandelaar:/Votre spécialiste:		
<input type="text"/>		



Designed to be different

DRU VERWARMING B.V. – PO BOX 1021 – 6920 BA DUIVEN – NETHERLANDS, TEL: +31 (0) 26 319 5 319, FAX: +31 (0) 26 319 5 348, E-MAIL INFO@DRUFIRE.NL, WWW.DRU.NL
DRU BELGIUM – KONTICHSESTEENWEG 60 – 2630 AARTSELAAR – BELGIUM, TEL: +32 (0) 3 450 7000, FAX: +32 (0) 3 450 7009, E-MAIL: DRUBELGIUM@DRUFIRE.BE, WWW.DRUFIRE.BE

www.medienpresent.de 09/07 #2063

A-NL/FRZ-MP - 5.000 - 09/07 MD